Andriy Danylenko

*Associate Professor of Russian and Slavic linguistics*

Department of Modern Languages and Cultures, Pace University

41 Park Row, 11th Floor Room 1116

New York, NY 10038

Tel.: (212) 346-1831; fax: (212) 346-1435; adanylenko@pace.edu

*Research Associate*, Harvard Ukrainian Research Institute

**Education**

1996 Post-doctoral studies, Kharkiv National Pedagogical University, Ukraine

1990 Candidate of Sciences Degree (**PhD**) in ***General Linguistics***,

 Moscow People’s Friendship University, Moscow, Russia

 Dissertation: “The Typology of Locative Characteristics of the French and Russian Adjectives”

1982 **Master of Arts Degree (*magna cum laude*)in Russian Philology**, Kharkiv State University, Kharkiv, Ukraine

 Dual major: **Russian as a Second Language**

 **Russian Language and Literature**

**Professional Certifications**

1990 **Arabic** Language Certificate, Moscow State Language School 19, Moscow, Russia.

1986 **German** Language Certificate, Kharkiv State Language School, Kharkiv, Ukraine.

1981 **French** Language Certificate, Kharkiv State Language School, Kharkiv, Ukraine.

1977 **English** Language Certificate*,* Kharkiv State Language School, Kharkiv, Ukraine.

**Grants, Fellowships, and Awards**

2013 Dyson Faculty Excellence in Scholarship Award in the area of Humanities and the Arts, **Pace University**.

2013 The Provost Grant ($5,584) for the *Thinkfinity* Initiative for Innovative Teaching, Technology and Research, **Pace University.**

 Director of the project: “Enhancing Computer-Mediated Teaching and Learning in the Humanities”.

Summer 2013 “Invitation Fellowship” (Japan Society for the Promotion of Science), **Hokkaido** **University** (Sapporo, Japan)

Summer 2012 Scholarly Research Grant ($840), Dyson College, **Pace University**.

2012 The Provost Grant ($9,140) for the *Thinkfinity* Initiative for Innovative Teaching, Technology and Research, **Pace University.**

 Director of the project: “Digital Humanities and Computer-Mediated Instruction in Slavic Studies – Phase 2”

.Summer 2011 Scholarly Research Grant ($850), Dyson College, **Pace University**.

2011 The Provost Grant ($11,717) for the *Thinkfinity* Initiative for Innovative Teaching, Technology and Research, **Pace University.**

 Director of the project: “Digital Humanities and Computer-Mediated Instruction in Slavic Studies”.

Fall 2009 Scholarly Research Grant ($540), **Pace University.**

2009-2010 Contractual Scholarly Research Grant ($2,000), **Pace University.**

Summer 2009 Foreign Visiting Scholar Fellowship, Slavic Research Center, **Hokkaido University** (Sapporo, Japan).

Fall 2008 Scholarly Research Grant ($350), **Pace University.**

Summer 2008 Scholarly Research Grant ($700), Dyson College, **Pace University.**

Spring 2008 Eugene and Daymel Shklar Research Fellowship in Ukrainian Studies, Ukrainian Research Institute, **Harvard University**

 Research Project: “The Formation of New Standard Ukrainian (1798) – Bridging Tradition and Innovation”.

Summer 2007 Scholarly Research Grant ($800), Dyson College, **Pace University.**

Summer 2007 Scholarly Research Grant, JANINEUM **Institut zur Förderung von Wissenschaftlern und Künstlern** aus Ost- und Mitteleuropa (Vienna, Austria)

 Research Project: “Ruthenian in the Austro-Hungarian Empire”.

2007 The 2007 **Zora Kipel Prize for the Best Article in Belarusian Studies**:

 “Prostaja mova, kitab and Polissian standard”, *Die Welt der Slaven*, 51 (2006), 80-115.

Spring 2006 Publication Grant ($1,200), **Ukrainian Studies Fund, Cambridge, Mass.**, for the publication of the monograph *Slavica et Islamica: Ukrainian in Context* (Munich: Otto Sagner, 2006).

Spring 2006 Scholarly Research Grant ($1,000), **Pace University**, for the publication of the monograph, *Slavica et Islamica: Ukrainian in Context* (Munich: Otto Sagner, 2006).

Fall 2005 Publication Grant ($3,000), Ukrainian Research Institute, **Harvard University**, for the publication of the monograph *Slavica et Islamica: Ukrainian in Context* (Munich: Otto Sagner, 2006).

2005 American Association for Ukrainian Studies (USA) **Publication Prize for the Best Article**:

“From *G to H* and again to *G* in Ukrainian: between the West European and Byzantine Tradition?”, *Die Welt der Slaven* 50 (2005), 33-56.

Fall 2004 Scholarly Research Grant ($1,550), **Pace** **University**

Research Project: “On the Language of Lithuanian Tartars in the Grand Duchy of Lithuania”.

2004 **Scholarly Award** **of the Ukrainian National Women’s League of America, Inc.** for the Best Scholarly Publication in Ukrainian Studies in 2004:

*Predicates, Cases, and Diatheses in the History and Typology of the Ukrainian Language* [in Ukrainian], Kharkiv: Oko, 2003.

2003 Publication Grant ($3,000), **Shevchenko Scientific Society, Inc.** (USA).

2003 Grand-Prix for “The Best Book in Ukraine of the Year 2003” (Book Fair, L’viv, Ukraine, 2003):

 Iurii Shevelov, *Istorychna fonolohiia ukraїns’koї movy*, Kharkiv: AKTA, 2003, 1054 pp. [Ukrainian translation together with Serhii Vakulenko of: George Y. Shevelov, *A Historical Phonology of the Ukrainian Language*, Heidelberg: Carl Winter Verlag 1979].

1999-2000 Scholarly Research Grant ($4,000), Shevchenko Scientific Society (USA), The Harriman Institute, **Columbia University**

 Research Project: “Predicates, Cases, and Diatheses in the History and Typology of the Ukrainian Language”.

1997 **J. William Fulbright Research Fellowship**, **Harvard University**, Department of the Slavic Languages and Literatures, Ukrainian Research Institute

 Research Project: “A Synharmonic Prehistory of Ukrainian Ikavism: Typological Aspects”.

1996 Postdoctoral Fellowship, **Institute of the Indo-European Studies**, **Vienna University**, Austria.

1995 Kasa Mianowskiego Foundation Research Grant, **Institute of Slavic Studies**, **Polish Academy of Sciences**.

 Research Project: “Compensatory Lengthening in Polish”.

1994 Federal Ministry of Science and Research Postdoctoral Fellowship, Austria

 **Institute of the Indo-European Studies**, **Vienna University**

 Research Project: “Ergativity in Indo-European”.

**Employment**

 **Pace University**

Sept. 2012-pr Associate Professor. Department of Modern Languages and Cultures.

Sept. 2009- Assistant Professor. Department of Modern Languages and Cultures. Teaching

August 2012 courses in Russian language, culture, and literature, and communication and speech disorders.

Sept. 2003- Lecturer. Department of Modern Languages and Cultures. Courses taught:

Aug. 2009 Arabic (elementary level), French (elementary and intermediate levels), Advanced French Seminar (French Films of the “New Wave”), travel courses (Slavic-Speaking Countries), Slavic Civilizations.

Sept. 2002-Adjunct Lecturer. Department of Modern Languages and Cultures. Courses

Aug. 2003 taught: Russian (elementary level), French (elementary and advanced levels).

 **Columbia University**

Spring 2000 Adjunct Instructor. Department of the Slavic Languages and Literatures. Taught Elementary Ukrainian.

 **Kharkiv National Pedagogical University, Kharkiv, Ukraine**

Sept. 1996- Associate professor. Department of the Ukrainian Language. Courses taught:

Sept. 1999 Modern Ukrainian (grammar, stylistics, sociolinguistics), History of East Slavic (phonology, morphology, syntax, vocabulary), Introduction to Linguistics, Historical Grammar of the Polish Language, Comparative Grammar of Ukrainian and Russian. Teaching responsibilities included graduate scholarly advising, direction of seminar meetings and research projects.

Oct. 1990- Assistant Professor. Department of the Ukrainian Language. Courses taught:

Aug. 1996 Modern Ukrainian (grammar, orthography), History of the Ukrainian Language, Introduction to Linguistics, Ukrainian Dialectology.

 **Kharkiv Civil Engineering University, Kharkiv, Ukraine**

Sept. 1982- Lecturer. Department of the Russian Language. Taught Russian (all levels).

Sept. 1987

###### Curriculum Development

2011-2-12 Department of Modern Languages and Cultures, Pace University. Co-creator: **Translation Studies** (Minor).

2008 Department of Modern Languages and Cultures, Pace University. Creator: **Russian and Slavic Studies Track** (Modern Languages and Cultures Major, Language, Culture and World Trade Major).

**Committee Member / External Reader**

1996-1999 Committee Member: *M.A*., Department of the Ukrainian Language, Kharkiv National Pedagogical University, Kharkiv, Ukraine.

2002 External reader: Valery Polkovsky, *PhD* dissertation, Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta, Canada.

**Service Activities: Pace University**

2012-present Fulbright Faculty Advisor, NYC Campus, Pace University

2012 Member, Search Committee (Director of International Students and Scholars)

2011-present Member, NYFC Committees of Admissions and Retention, and Kenan Faculty Development.

2011-present Member, Dyson Faculty Assembly Committee of Budget and Faculty Concerns.

2009-present Member, NYFC Committee of the Student Affairs.

2007-present Advisor, Honors College, NYC.

2007-present Coordinator: Russian and Slavic Studies Track, Russian Language Minor. Department of Modern Languages and Cultures.

Spring 2006 Member, Search Committee (Director of International Students and Scholars).

2006-2007 Member, Global Learning Task Force, Dyson College.

2006-2009 Advisor, Russian Students Club.

2004-2007 Organizer, Slavic Day at Pace.

2003-2004 Advisor, East-European Students’ Law Society.

2004 Creator of the Modern Languages and Cultures Department Web page.

Fall 2004 Organizer of a Book Exhibit from Slavic collections of the NY Public Library at the Henry Birnbaum Library.

**Service Activities: Kharkiv National Pedagogical University, Ukraine**

1992, 1997 Admissions office, Member of the Language Commission.

1991-1993 Head of the dialectological field trips in the Kharkiv region.

**Service Activities: Profession**

2011 Reviewer, The European Institutes for Advanced Studies (EURIAS) Fellowship Programme.

2011-present Reviewer for language and linguistics, International Association for the Humanities (Russia-Ukraine-Belarus).

2009-2010 Reviewer of the university textbooks of the Russian language for John Wiley & Sons, Inc.

2008-present Member, editorial board, *Ukraїns’ka* *mova* [Ukrainian Language], National Academy of Sciences of Ukraine.

2006-present Member, editorial board, *Ukraїna Moderna* [Modern Ukraine], Ukraine.

2005-present Reader:

## *Journal of Ukrainian Studies* (Canada)

## *Slavic and East European Journal* (USA)

## *Canadian Slavonic Papers* (Canada)

## *Lingua* (Netherlands)

## *Ukraїna moderna* (Ukraine)

* + - *Harvard Ukrainian Research Institute Publications* (USA)

2005 Reviewer, FWF (*Fond zur Fördering der wissenschaftlichen Forschung*), Austria.

## 2005-2010 Advisor, American Council of Learned Societies, Humanities Program in Belarus’, Russia, and Ukraine.

## 2000-2010 Reviewer for language and linguistics, American Council of Learned Societies, Humanities Program in Belarus’, Russia, and Ukraine.

2001 Consultant to the Educational Council of the Ukrainian “Saturday” School System in the US.

2001-2004 Ukrainian language editor, *Encyclopedia of the Ukrainian Diaspora*, vols.1-2, Shevchenko Scientific Society, Inc.

1994-present Member, editorial board, *Naukovyi zbirnyk Kharkivs’koho istoryko-filolohichnoho tovarystva* [Proceedings of the Kharkiv Historical and Philological Society], Kharkiv, Ukraine.

**Professional Affiliations**

 American Association of Teachers of Slavic and East European Languages.

 American Association for Belarusian Studies.

 American Association for Ukrainian Studies.

 American Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies.

 Societas Linguistica Europaea.

 Ukrainian Free Academy of Arts and Sciences, Inc. (USA), Full Member.

 Kharkiv Historical and Philological Society, Kharkiv, Ukraine.

**Publications**

**Books**

2006 *Slavica et Islamica: Ukrainian in Context*, München: Verlag Otto Sagner, 2006, xviii + 460 pp. (Sagners Slavistische Sammlung, vol. 31).

**Reviews**: Jan Fellerer, “A new book on aspects of East Slavonic and Ukrainian philology”, *Palaeoslavica* XV (2) (2007), 295-306; *Bulletin de la Société de linguistique* 102 (2) (2007), 296-300; *Studia Slavica Hung.* 53 (1) (2008), 227-34; *Canadian Slavonic Papers* 51 (1) (2009), 107-9.

2003 *Predykaty, vidminky i diatezy v ukraїns’kii movi: istorychnyi i typolohichnyi aspekty* [Predicates, Cases, and Diatheses in the History and Typology of the Ukrainian Language], Kharkiv: Oko, 2003, 512 pp.

**Reviews**: *Zapysky Naukovoho tovarystva im. Shevchenka* (L’viv, Ukraine), vol. 246 (2003),720-4; *Journal of Indo-European Studies* 32 (1/2) (2004), 167-83, *Linhvistychni doslidzhennia* (Donets’k, Ukraine), vol. 12 (2004), 422-3; *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 51 (2005), 262-5; *Canadian Slavonic Papers* 48 (1/2) (2006), 186-7; *Journal of Ukrainian Studies* 30 (2) (2005), 111-3.

**Prior Coming to Pace University**

1998 *George Y. Shevelov: Bibliographical Materials* (withL. Chaban)*,* Introductory articles by Andrii Danylenko, Eleonora Solovey, and Lev Chaban, New York: Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S., Inc., National Academy of Sciences of Ukraine, 1998, 199 pp.

1995 *Ukrainian* (with Serhii Vakulenko), München; Newcastle: Lincom Europa, 1995, 65 pp. (Languages of the world: Materials 05).

**Reviews:** *Strani jezici* 25 (1-2) (1996), 105-6; *Australian Slavonic and East European Studies* 10 (2) (1996), 214-8; *Bulletin de la Société de Linguistique* 91 (2) (1996), 368-70**.**

1992 *Metodicheskie ukazaniia k prakticheskim zaniatiiam po leksike uchebnika russkogo iazyka* [Teaching Materials for the Arabic Students Taking Russian as a Second Language], Kharkiv: Kharkiv Polytechnic Institute, 1992, 44 pp.

1990 *Tipologiia vyrazheniia prostranstvennykh kharakteristik (na materiale russkikh i frantsuzskikh imen prilagatel’nykh)* [The Typology of Locative Characteristics of the French and Russian Adjectives]*.* Candidate of Sciences’ Degree Dissertation: Resume, Moscow: Moscow People’s Friendship University, 1990, 16 pp.

**Books (Co-Editor)**

2012 Andrii Danylenko and Serhii Vakulenko (eds.), *Studien zu Sprache, Literatur und Kultur**bei den Slaven.**Gedenkschrift für George Y. Shevelov**aus Anlass seines 100. Geburtstages**und 10. Todestages.* (Die Welt der Slaven. Sammelbände, Sborniki, vol. 42)**,** München, Berlin: Otto Sagner, xliv+520 pp.

2005 Onyshkevych, Larissa M.L.Z., Znayenko, Myroslava, and Andrii Danylenko, (eds.), *Volodymyr Vynnychenko: In Quest of Aesthetic, Individual, and Civic Harmony. Essays.* New York: The Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S., Inc., 2005, 279 pp.

**Prior Coming to Pace University**

1997 Onyshkevych, Larissa M.L.Z., Danylenko, Andrii, Shtohryn, Dmytro, and Maria Zubrytska (eds.), *Essays on Ukrainian Orthography and Language: Proceedings of The Sixteenth Annual Conference on Ukrainian Subjects at the University of Illinois at Urbana-Champaign, June 20-25, 1997.* L’viv; New York: Shevchenko Scientific Society, Inc., 1997, 233 pp.

1996 Ivchenko, Anatolii, Vakulenko, Serhii, and Andrii Danylenko (eds.), *Movoznavstvo: Tezy ta povidomlennia 3-ho Mizhnarodnoho konhresu ukraїnistiv* [Linguistics: Proceedings of the 3rd International Congress of the Specialists in Ukrainian Studies], Kharkiv: National Academy of Sciences of Ukraine, 1996, 328 pp.

1994 Dubichinskii, Vladimir, Serhii Vakulenko, and Andrii Danylenko (eds.), *Vocabulum et vocabularium*. Kharkiv: Kharkiv Politechnic Institute, 1994, 244 pp.

1992 Dubichinskii, Vladimir, Serhii Vakulenko, and Andrii Danylenko (eds.), *Sovremennye problemy leksikografii* [Current Problems in Lexicography], Kharkiv: Kharkiv Lexicographic Society, 1992, 268 pp.

#### Book (Translation)

2003 Iuriy Shevelov, *Istorychna fonolohiia ukraїns’koї movy* (with S. Vakulenko), Kharkiv: AKTA, 2002, 1054 p. [Ukrainian translation of George Y. Shevelov, *A Historical Phonology of the Ukrainian Language*, Heidelberg: Carl Winter Verlag, 1979]

 **Reviews**: *Wiener Slavistisches Jahrbuch*, vol. 49 (2003), 295-6; *Journal of Indo-European Studies*, vol. 32 (3/4) (2004), 400-7; *Revue des Études slaves*, vol. 66 (2/3) (2005), 391-3.

Book Chapters

2005 Moroz, Larysa, Onyshlevych, Larissa M.L.Z., and Andrii Danylenko, *Bibliography of Volodymy Vynnychenko*, in Onyshkevych, Larissa M.L.Z., Znayenko, Myroslava, and Andrii Danylenko, (eds.), *Volodymyr Vynnychenko: In Quest of Aesthetic, Individual, and Civic Harmony. Essays.* New York: The Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S., Inc., 2005, 238-71.

**Prior Coming to Pace University**

1994 ‘Kharkivs’ka filolohichna shkola (I. Sreznevs’kyi, O. Potebnia)’ [Kharkiv Philological School: I. Sreznevs’kyi, O. Potebnia], in Prokopenko, I. F. et al. (eds.), *Ridnyi krai. Navchal’nyi posibnyk z narodoznavstva*, Kharkiv: Kharkiv National Pedagogical University, 1994, 473-88.

##### Articles Published in Peer-Refereed Journals

2013 “Ukrainian in the Language Map of Central Europe: Questions of Areal-Typological Profiling”, *Journal of Language Contact* 6/1 (2013), 134-159.

2012 “Auxiliary Clitics in Southwest Ukrainian: Questions of Chronology, Areal Distribution, and Grammaticalization”, *Journal of Slavic Linguistics* 20/1 (2012), 3-34.

2012 “Pyshy, jak movysh…”, abo chomu Pantelejmon Kulish ne stav tvortsem suchasnoho ukraїns’koho pravopysu” [“Write as you say…” or, why Pantelejmon Kuliš did not invent Ukrainian orthography], *Movoznavstvo* (Kyiv)4 (2012), 37-54.

2011 “Mykola Khanenko: “With a dispatch of seven cucumbers fresh…”: A case study of linguistic mentality in the eighteenth-century Hetmanate”, *Harvard Ukrainian Studies*,vol. 29/1-4 (2007): *Ukrainian Philology and Linguistics in the Twenty-first Century*, ed. by Michael S. Flier, 225-56.

2010 “Naskil’ky ukraїns’kyi syntetychnyi majbutnij chas ie syntetychnym?” [How much synthetic is the Ukrainian synthetic future tense?], *Movoznavstvo* (Kyiv)4-5 (2010), 113-21.

2010 “The Ukrainian Bible and the Valuev circular of 18 July 1863”, *Acta Slavica Iaponica* 28/1 (2010), 1-21.

2010 “The Holy Gospels in Vernacular Ukrainian: Antin Kobyljans’kyj (1874, 1877) vs. Pantelejmon Kuliš (1871)”, *Die Welt der Slaven* 55/1 (2010), 83-104.

2009 “Between the vernacular and Slaveno-Rusyn: the *Huklyvyj Chronicle* and the eighteenth-century Rusyn literary language”, *Slavia Orientalis* 59/1 (2009), 53-75.

2009 “Myxajlo Lučkaj – a dissident forerunner of literary Rusyn?”, *Slavonic and East European Review* 87/2 (2009), 201-26.

2009 “Formuvannia novoї ukraїns’koї literaturnoї movy: z istoriї neoholoshenoho zmahannia Pravoberezhnoї i Livoberezhnoї Ukraїny XVIII stolittia” [The Ukrainian translation of “The formation of New Standard Ukrainian: from the history of an undeclared contest between Right- and Left-Bank Ukraine in the 18th century”, published in 2008 in *Die Welt der Slaven*], *Zapysky Naukovoho tovarystva im. Shevchenka* (L’viv) 257 (2009), 505-35.

2008 “Polemics without polemics: Myxajlo Andrella in Ruthenian (Ukrainian) literary space”, *Studia Slavica Hung.* 53/1 (2008), 12-46.

2008 “The formation of New Standard Ukrainian: from the history of an undeclared contest between Right- and Left-Bank Ukraine in the 18th century”, *Die Welt der Slaven* 53/1 (2008), 82-115.

2007 “The Uniate *Catechism* of 1722: a case of regional relapse from script- to language-switching”, *Slavia Orientalis* 56/4 (2007), 543-57.

2006 “The Germans (*nĕmci*) in medieval Arabic records”, *Palaeoslavica* 14/2 (2006), 347-57.

2006 “On the name(s) of the *prostaja mova* in the Polish-Lithuanian Commonwealth”, *Studia Slavica Hung.* 51/1-2 (2006), 97-121.

2006 “On the language of early Lithuanian Tatar manuscripts or, have Lithuanian Tatars ever written in Ukrainian?”, *Slavonic and East European Review* 84/2 (2006), 201-36.

2006 “*Prostaja Mova*, *Kitab*, and Polissian Standard”, *Die Welt der Slaven*, 51/1 (2006), 80-115.

2005 “Is there any possessive perfect in North Russian?” *WORD* 56/3 (2005), 347-79.

2005 “From *G to H* and again to *G* in Ukrainian: between the West European and Byzantine tradition?” *Die Welt der Slaven* 50/1 (2005), 33-56.

2005 “Impersonal constructions with the accusative case in Lithuanian and Slavic (A reply to Axel Holvoet)”, *Zeitschrift für Slawistik* 50/2 (2005), 147-60.

2005 “*Němcy* v seredniovichnykh arabs’kykh dzherelakh” [The Ukrainian-language version of “The Germans (*němcy*) in Medieval Arabic Records” published in 2006 in *Palaeoslavica*], *Zbirnyk Kharkivs’koho istoryko-filolohichnoho tovarystva* 11, Kharkiv, 2005, 135-46.

2004 “The name *Rus’.* In search of a new dimension”, *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas* 52/1 (2004), 1-32.

Discussion in: Schramm, Gottfried, “Viel Lärm um vier Buchstaben. Der Name *Rus’* als Beispiel für die Rückständigkeit einer historischen Hilfswissenschaft”, *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas* 55/1 (2007), 67-79.

2004 “*Nurmane*, *Varjagi* and other peoples in the cosmography of the Primary Chronicle”, *Byzantinoslavica* 62 (2004), 1-34.

2003 “An uneven contest between ethnographism and europeanism”, *Journal of Ukrainian Studies* 28/1 (2003), 89-103.

2003 “Mistse ukraїns’koї movy v linhvistychnykh pohliadakh Oleksandra Potebni” [On the place of the Ukrainian language in Oleksander Potebnia’s linguistic ideas], *Zapysky Naukovoho tovarystva im. Shevchenka* 246 (2003), 300-20.

**Prior Coming to Pace University**

2001 “The names of the Dnieper Rapids in Constantine Porphyrogenitus revisited”, *Die Welt der Slaven* 46/1 (2001), 43-62.

2001 “Iurii Shevelov iak doslidnyk ukrains’ko-bilorus’kykh vzaiemyn” [George Y. Shevelov as a researcher of the Ukrainian-Belarusian relationships], *Belarusian Institute of Arts and Sciences. Zapisy* (New York) 25 (2001), 139-47.

2001 “Russian *čto za*, Polish *co za*, Ukrainian *ščo za*, etc. “was für ein”: A case of contact-induced or parallel change?” *Diachronica* 18/2 (2001), 241-65.

2000 “Jurij Shevelov jak istoryk sxidnoslovjans’kyx mov” [George Y. Shevelov as a historian of East Slavic], *Zapysky Naukovoho tovarystva im. Shevchenka* 239 (2000), 270-88.

2000 “Prof. George Y. Shevelov as a Linguist”, *Ukrainian Quarterly* 55/2 (2000), 199-211.

2000 “The Genitive of agent and the Instrumental of means in Old Ukrainian: an old idea worth revising?”, *General Linguistics* 37/1-2 (2000 [1997]), 41-70.

1999 “Shche raz pro nazvy dniprovykh porohiv u Kostiantyna Bahrianorodnoho” [The names of the Dnieper Rapids in Constantine Porphyrogenitus revisited], *Zbirnyk Kharkivs’koho istoryko-filolohichnoho tovarystva* 8, Kharkiv, 1999, 101-24.

1999 “Shche raz pro vysokyj styl’ u Potebnevim perekladi *Odesseї*” [On the lofty style in Potebnja’s translation of the *Odyssey*], *Wiener slavistisches Jahrbuch* 45 (1999), 231-50.

1998 “O wzdłużeniu zastępczym w języku polskim”, *Bulletin de la Société Polonaise de Linguistique* 54 (1998), 205-19.

1998 “Ros. *gliad’, khvat’*, ukr. *zyrk, khap*, lyt. *čiops*, *čiupt*, abo pro odnu superechku, v iakii ne brav uchasti D. Ovsianiko-Kulikovskii” [Rus. *gliad’, khvat’*, Ukr. *zyrk*, *khlap*, Lith. *čiops*, *čiupt*: about a discussion in which D. Ovsianiko-Kulikovskii did not participate], *Visnyk Kharkivs’koho universytetu* 418, Kharkiv, 1998, 322-26.

1995 “Sproba poiasnyty protses zminy *o, e* v novykh zakrytykh skladakh u pivdennii hrupi ukraїnskykh diialektiv” [An attempt to explain the development of *o* and *e* in the newly closed syllables in South Ukrainian], *Zbirnyk Kharkivs’koho istoryko-filolohichnoho tovarystva* 5, Kharkiv, 1995, 135-54.

1994 “Do henetyko-funktsional’noi pryrody rodovoho vidminka v ukraїns’kii movi” [On the genetic and functional nature of the Ukrainian Genitive], *Zbirnyk Kharkivs’koho istoryko-filolohichnoho tovarystva* 3, Kharkiv, 1994, 137-55.

1994 “Formy na *-no/-to* v ukraїns’kii movi: sproba typolohichnoї rekonstruktsiї” [Forms in *-no/-to* in Ukrainian: a typological reconstruction], *Zbirnyk Kharkivs’koho istoryko-filolohichnoho tovarystva* 2, Kharkiv, 1994, 113-26.

1. “Diieslovo iak komunikatyvnyi tsentr v syntaksychnii budovi ukraїns’koї movy” [The verb as a communicative center in the syntactic system of the Ukrainian language], *Zbirnyk Kharkivs’koho istoryko-filolohichnoho tovarystva* 1, Kharkiv, 1993, 131-8.

1988 “Ob ierarkhicheskom kharaktere organizatsii semnoi struktury” [About the hierarchical organization of the semic structure], *Vestnik khar’kovskogo universiteta* 324, Kharkiv, 1998, 25-7.

1987 “K voprosu o kategorii vozvratnosti v arabskom i russkom iazykakh” [On the reflexives in Arabic and Russian], *Vestnik Khar’kovskogo politekhnicheskogo instituta* 244 (1), Kharkiv, 1987, 65-6.

**Articles Published in Edited Books / Special Journal Issues**

2013 “The chicken or the egg? Onomatopoeic particles and verbs in Lithuanian and East Slavic”, in Arkadiev, Peter, Axel Holvoet, and Brjörn Wiemer (eds.), *Contemporary Approaches to Baltic Linguistics*, Berlin, etc.: Mouton de Gruyter (Trends in Linguistics. Studies and Monographs) (forthcoming).

2012 “…[I]s farsijskōhō i s tureckōhō jażika na ruśk’ij jezik perelōžil”: Script and Language Choice in Medieval Ruthenia”, in Izmirlieva, Valentina and Boris Gasparov (eds.), *Translation and Tradition in “Slavic Orthodoxa”*, Zürich, Berlin: LIT Verlag, 2012, 86-105.

2011 “Pershi pereklady Novoho Zapovitu novoukraїns’koiu movoiu. Antonii Kobylians’kyi proty Panteleimona Kulisha” [First translations of the Holy Gospels in vernacular Ukrainian], in Voronyč, H. V. (ed.), *U sylovomu poli movy*.Kyiv: Institute of the Ukrainian Language, National Academy of Sciences of Ukraine, 86-101.

2011 “Linguistic and cultural border crossings in the Grand Duchy of Lithuania or, can the Grand Duchy of Lithuania be defined as a *Sprachareal*?” in Petit, Daniel (ed.), *Langues baltiques, langues slaves*, Paris: CNRS Editions, 2011, 141-73.

2011 “Is there any inflectional future in East Slavic? A case of Ukrainian against Romance reopened”, in Nomachi, Motoki (ed.), *Grammaticalization in Slavic Languages*, Sapporo: Slavic Research Center, Hokkaido University, 147-77.

2009 “Xaj dufaie Srul’ na pana”: do istoriji stosunkiv I. Franka z P. Kulishem” [“Xaj dufaie Srul’ na pana”: on I. Franko’s relationship with P. Kulish], in Lysychenko, L. A. et al. (eds.), *Filolohichni studiї*, Xarkiv: Xarkiv National Pedagogical University, 2009, 354-63.

2008 “The new Ukrainian standard language (1798) – between tradition and innovation”, in Bethin, Christina Y. (ed.), *American Contributions to the 14th Congress of Slavists in Ohrid, Macedonia, 2008*, vol. 1: Linguistics, Bloomington, IN: Slavica Publishers, 2008, 59-74.

2004 “Nurmane – Murmane – Urmane? Pro odnu kontroverzu z istorii arabo-skhidnoslovjans’kykh stosunkiv’ [Nurmane – Murmane – Urmane? About one controversy in the history of the relationships between the Arabs and East Slavs], in *Ad Fontes. Studia in honorem Oleh Kupchyns’kyi septuagenario dedicata*, vol. 1, Kyiv; L’viv [s. n.], 2004, 235-42.

2004 “Pro odnu balto-slov’ians’ku paralel’ (bezosobovi zvoroty zi znakhidnym vidminkom dodatka)” [On one Balto-Slavic parallel (impersonals with the accusative direct object)], in Lysychenko, L. A. et al. (ed.), *Linhvistychni doslidzhennia* 12, Kharkiv: Kharkiv National Pedagogical University, 2004, 81-3.

**Prior Coming to Pace University**

2002 “The East Slavic ‘HAVE’: revising a developmental scenario”, in Jones-Bley, K. et al. (eds.), *Proceedings of the 13th Annual UCLA Indo-European Conference; Los Angeles, November 9-10, 2001*, Washington: Institute for the Study of Man, 2002, 105-27 (Journal of Indo-European Monograph Series, 44).

2001 “Deshcho pro dialektnu osnovu Shevchenkovoї movy” [On the dialect base of Shevchenko’s language], in Onyshkevych, Larissa M. L. Z. et al. (eds.), *The Worlds of Taras Shevchenko,* vol. 2, New York; L’viv: Shevchenko Scientific Society, Inc., 2001, 271-86.

2001 “The Instrumental Case in Old Ukrainian”, Nimchuk, V. V. et al. (eds.), *Movoznavstvo: Dopovidi ta povidomlennia na 4 Mizhnarodnomu konhresi ukraїnistiv*, Kyiv: Pul’sary, 2001, 282-6.

1998 “Shche raz pro formy na *-no/-to*: pytannia henezy ta normy” [Forms in *-no/-to* revised: questions of their norm and formation], in Lysychenko, L. A. et al. (eds.), *Linhvistychni doslidzhennia* 3, Kharkiv: Kharkiv National Pedagogical University, 1998, 68-74.

1997 “Ukraїns’ki predykatyvni vidminky, abo iak ne slid unormovuvaty movu” [The Ukrainian predicative cases or, how one does not need to normalize a language], in Onyshkevych, Larissa M.L.Z., Danylenko, Andrii, Shtohryn, Dmytro, and Maria Zubrytska (eds.), *Essays on Ukrainian Orthography and Language: Proceedings of The Sixteenth Annual Conference on Ukrainian Subjects at the University of Illinois at Urbana-Champaign, June 20-25, 1997*, L’viv; New York: Shevchenko Scientific Society, Inc., 1997, 125-39.

1996 “A harmonic prehistory of Ukrainian ikavism: Kurylo’s and Shevelov’s theory reinterpreted”, in Ivchenko, Anatolii, Vakulenko, Serhii, and Andrii Danylenko (eds.), *Movoznavstvo: Tezy ta povidomlennia 3-ho Mizhnarodnoho konhresu ukraїnistiv*, Kharkiv: National Academy of Sciences of Ukraine, 1996, 61-7.

1994 “Komponentnyi analiz – pomizh Stsilloiu reprezentatyzmu i Kharibdoiu chyslennia” [Componential analysis: between Scylla of representation and Charybdis of combination], in Dubichinskii, Vladimir, Serhii Vakulenko, and Andrii Danylenko (eds.), *Vocabulum et vocabularium*, Kharkiv: Kharkiv Politechnic Institute, 1994, 36-49.

1992 “Znachennia slova – leksykohrafichna praktyka – typolohiia mov” [Lexical meaning – lexicographic practice – language typology], in Dubichinskii, Vladimir, Serhii Vakulenko, and Andrii Danylenko (eds.), *Sovremennye problemy leksikografii*, Kharkiv: Kharkiv Lexicographic Society, 1992, 65-71.

1992 “Substratnist’ movy iak metodolohichnyi pryntsyp u systemi pohliadiv O. Potebni” [Language substratum as a research principle in O. Potebnia’s ideas], in Lysychenko, L. A. et al. (eds.), *Linhvistychni doslidzhennia* 2, Kharkiv: Kharkiv National Pedagogical University, 1992, 61-7.

1991 “K triadichnomu istolkovaniiu iazykovogo znaka” [On the tripartite identification of the linguistic sign], in Yefimets, A. P. et al. (eds.), *Semantikai i pragmatika iazykovykh iedinits*, Kharkiv: Kharkiv National Pedagogical University, 1991, 6-8.

1. “Soznatel’nost’ kommunikativno-orientirovannogo obucheniia” [Awareness in the communication-oriented teaching], *Metodicheskie rekomendatsii po obucheniiu studentov-inostrantsev 4 i 5 kursov osnovam prepodavaniia russkogo iazyka*, Kharkiv: Kharkiv Polytechnic Institute, 1991, 30-1.
2. “Kategoriia imeni – *nominalizm* v iazykoznanii?” [The category of name: a case of nominalism in the linguistics?’], in Rudenko, D. I. et al. (eds.), *Semantika v prepodavanii russkogo iazyka kak inostrannogo* 3, Kharkiv [s. n.], 1988, 105-7.

1987 “Sinkreticheskii podkhod k opisaniiu leksikologicheskikh objektov” [On the syncretic approach to lexicological entities‘], in: Dobrynina, E. D. et al (eds.), *Semanticheskie problemy v prepodavanii russkogo iazyka kak inostrannogo* 1, Khar’kiv [s. n.], 1987, 50-2.

**Articles Published in Non-Peer-Refereed Journals**

2001 “Iury Shavileў iak dasledchyk ukrainska-belaruskikh stasunkaў” [George Y. Shevelov as an investigator of the Ukrainian-Belarusian relationships], *ARCHE* 5 (19) (2001), 447-52.

1998 “Sproba okreslennia tsilisnoho obrazu naukovtsia” [An attempt to outline a full-scale image of a scholar] (with E. Solovey), *Suchasnist’* (Kyiv) 10 (1998), 81-96.

1998 “*Iz sumom* chy *bez radosty*: kil’ka pravopysnykh zauvah”, *Ukrajins’ka mova ta literatura* (Kyiv) 38 (1998), 8.

### Reviews / Review Articles Published in Peer-Refereed Journals

2013 Review of Salvatore Del Gaudio, *On the Nature of Suržyk: A Double Perspective.* Munich, Berlin, Vienna, 2010. *Slavonic and Eastern European Review* 91/2 (2013), 317–18.

2012 Review of Hanne Marine Eckhoff, *Old Russian Possessive Constructions. A Construction Grammar Approach.* Berlin: De Gruyter Mouton, 2011. *Slavic and East European Journal* 56/4 (2012), 662-64.

2012 Review of Steven J. Clancy, *The Chain of Being and Having in Slavic*. Amsterdam: John Benjamins, 2010, *Slavic and East European Journal* 56/2 (2012), 322-24.

2011 [Review article] “The Ukrainian Language in the Documents and in the Reality” (Masenko, Larysa et al. (eds.), *Ukraїns’ka mova u XX storichchi: istoriia lingvotsydu*, Kyiv: Kyievo-Mohylians’ka akademiia, 2005), *Harvard Ukrainian Studies*,vol. 29/1-4 (2007): *Ukrainian Pholology and Linguistics in the Twenty-first Century*, ed. by Michael S. Flier, 421-29.

2011 Review of Archaimbault, Sylvie and Serhii Wakoulenko (eds.), *Ivan Pereverzev et ses “Préceptes de la rectitude grammaticale russe… à l’usage des Ukrainiens” (1782)*, Paris: Institut d’études slaves, 2010, *Slavonic and East European Review* 89/4, 698-700.

2011 Review of Le Feuvre, Claire, *Le vieux slave*. Les langues du monde. Une collection de la Société de Linguistique de Paris. Peeters, Leuven-Paris, 2009, *Slavonic and East European Review* 89/4, 697-98.

2011 Review of Hentschel, Gerd, Zaprudski, Siarhiej (eds.), *Belarusian Trasjanka and Ukrainian Suržyk. Structural and social aspects of their description and categorization*, Oldenburg: Bis-Verlag, 2008, *Slavonic and East European Review* 89/2 (2011), 302-4.

2011 Review of Plishkova, Anna, *Language and National Identity: Rusyns South of Carpathian*, New York, 2009, *Canadian Slavonic Papers / Revue canadienne des Slavistes* 52/3-4 (2011), 471-73.

2011 Review of Akiner, Shirin. *Religious Language of a Belarusian Tatar Kitab. A Cultural Monument of Islam in Europe*, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2009, *Slavonic and East European Review* 89/3 (2011), 516-18.

2009 [Review article] “Forward into the past, or how to particularize new standard Ukrainian” (Tkach, Liudmyla, *Ukraїns’ka literaturna mova na Bukovyni v kintsi XIX* – *na pochatku XX stolittia*, vol. 1: *Materialy* *do* *slovnyka*. Chernivtsi: Ruta, 2000; *Ukraїns’ka literaturna mova na Bukovyni v kintsi XIX* – *na pochatku XX stolittia*, vol. 2: *Dzherela i sotsiokul’turni chynnyky rozvytku*. Chernivtsi: Knyhy–XXI, 2007; *Ukraїns’ka literaturna mova na Bukovyni v kintsi XIX* – *na pochatku XX stolittia*, vol. 3: *Bukovyns’ka* *frazeolohiia* *u mizhmovnykh zv’iazkakh ta v zahal’noukraїns’komu konteksti*.Chernivtsi: Knyhy–XXI, 2007), *Slavic and East European Journal* 53/3 (2009), 471-6.

2009 Review of Zalizniak, A. A., *Drevnerusskie enklitiki*, Moscow: Iazyki slavianskikh kul’tur, 2008, *Slavic and East European Journal* 53/4 (2009), 726-8.

2009 Review of Schroeder, Christoph, Hentschel, Gerd, and Winfried Boeder (eds.), *Secondary predicates in Eastern European languages and beyond*, Oldenburg: BIS-Verlag, 2008, *Slavia Orientalis* 58/4 (2009), 481-5.

2009 Review of Skljarenko, V. H., *Rus’ i variahy*,Kyiv: Dovira, 2006, *Byzantinoslavica* 67/1-2 (2009), 383-8.

2009 Review of Søvik, Margrethe B., *Support, Resistance and Pragmatism. An examination of Motivation in Language Policy in Kharkiv, Ukraine*, Stockholm: Stockholm University, 2007, *Slavic and East European Journal* 53/1 (2009), 152-4.

2009 Review of Wiemer, Björn and Markus Giger, *Resultativa in den nordslavischen und baltischen Sprachen. Bestandsaufnahme unter arealen und grammatikalisierungstheoretischen Gesichtspunkten.* LINCOM EUROPA 2005, *WORD* (forthcoming).

2008 Review of Kupchyns’kyi, Oleh, *Akty ta dokumenty Halyts’ko-Volyns’koho kniazivstva XIII-pershoї polovyny XIV stolit’. Doslidzhennia. Teksty*,Lviv, 2004, *Die Welt der Slaven* 53/2 (2008), 387-91.

2008 Review of Ivanov, Vyacheslav V. and Julia Verkholantsev (eds.), *Speculum Slaviae Orientalis: Muscovy, Ruthenia and Lithuania in the Late Middle Ages.* UCLA Slavic Studies, Moscow, 2005, *Slavonic and East European Review* 86/1 (2008), 128-33.

2006 Review of Michael, Moser (ed.), *Das Ukrainische als Kirchensprache*, Wien, 2005, *The Slavonic and East European Review* 84/4 (2006), 743-6.

2006 Review of Bunčić, Daniel and Helmut Keipert (eds.), *Rozmova. Besĕda. Das ruthenische und kirchenslavische Berlaimont-Gesprächbuch des Ivan Uževyč*,München: Otto Sagner, 2005, *Slavonic and East European Review* 84/2 (2006), 306-7.

2006 Review of Rusinko, Elaine, *Straddling Borders: Literature and Identity in Subcarpathian Rus’*, Toronto: University of Toronto Press, 2003, *Slavonic and East European Review* 84/1 (2006), 121-3.

2005 Review of Vykhovanets’, Ivan and Kateryna Horodens’ka, *Teoretychna morfolohiia ukraїns’koї movy*, Kyiv: Pul’sary, 2004, *WORD* 56/2 (2005), 258-63.

2005 Review of Pavliuc, Nicolae and Ion Robciuc, *Ukrainian Dialects in Romania. Dialectal Texts*,Edmonton, L’viv, New York, and Toronto: Ivan Krypiakevych Institute of Ukrainian Studies of the National Academy of Sciences of Ukraine, 2003, *Journal of Ukrainian Studies* 30 /1 (2005), 123-9.

2005 Review of Suter, Paul. *Alfurkan Tatarski. Der litauisch-tatarische Koran-Tefsir*, Köln, Weimar; Wien: Bölau, 2004, *Slavonic and East European Review* 83/3 (2005), 508-11.

2005 Review of Richards, Ronald, *The Pannonian Slavic Dialect of the Common Slavic Proto-Language: The View from Old Hungarian*, Los Angeles: Program in Indo-European Studies, 2003, *General Linguistics* 43 (2005 [2003]), 169-74.

2005 Review of Maurais, Jacques and Michael A. Morris (eds.), *Languages in a globalising world*, Cambridge: Cambridge University Press, 2003, *General Linguistics* 43 (2005 [2003]), 212-4.

2004 [Review article] “The latest revision of the *Slovo o polku Igoreve*, or was Jaroslav of Halyč really shooting from his ‘*Altan*’in 1185?” (Keenan, Edward L., *Josef Dobrovský and the Origins of the Igor’ Tale*, Cambridge, Mass.: Harvard Ukrainian Research Institute and Davis Center for Russian and Eurasian Studies, 2003), *Slavonic and East European Review* 82/4 (2004), 721-35.

**Prior Coming to Pace University**

2002 Review ofAzhniuk, B. M., *Movna iednist’ natsii. Diaspora i Ukraїna*, Kyiv: Ridna mova, 1999, *Ukraїns’ka mova* (Kyiv) 1 (2002), 109-16.

2001 [Review article] “Who is more Ukrainian in and outside Ukraine” (Rusanivsky, V. M., Taranenko, O. O. et al. (eds.), *Ukraїnska mova. Entsyklopediia*, Kyiv, 2000; Karaulov, Iu. N. (ed.), *Russkii* *iazyk*. *Entiklopediia*,Moscow, 1997; Mikhnevich, A. Ia. et al. (eds.), *Belaruskaia mova. Entsyklapediia*,Minsk, 1994), *Journal of Ukrainian Studies* 26/1-2 (2001), 345-54.

2001 Review of Orr, Robert, *Common Slavic. Nominal Morphology. A New Synthesis*. Bloomington, Indiana: Slavica Publishers, 2000, *Journal of Indo-European Studies* 29/3-4 (2001), 51-69.

2001 [Review article] “Khto ie bil’shyi ukraїnets’ v Ukraїni ta poza її mezhamy, abo navishcho bulo skasovuvaty abzatsy?’ [Who is more Ukrainian in and outside Ukraine] (Rusanivsky, V. M., Taranenko, O. O. et al. (eds.), *Ukraїnska mova. Entsyklopediia*, Kyiv, 2000, *Ukraїns’kyi humanitarnyi ohliad* 6, Kyiv, 2001, 154-74.

2001 Review of Azhniuk, B. M., *Movna iednist’ natsii. Diaspora i Ukraїna*, Kyiv: Ridna mova, 1999, *Ukrainian Quarterly* 56/4 (2001), 395-400.

1999 [Review article] “Filolohiia i lingvistyka – chy mozhlyvyi syntez protyvnostei” [Philology vs. linguistics: is a synthesis of the opposites possible?] (Moser, Michael, *Die polnische, ukrainische und weissrussiche Interferenzschicht im russischen Satzbau des 16. und 17. Jahrhunderts*, Frankfurt am Main, etc., 1998), *Zbirnyk Kharkivs’koho istoryko-filolohichnoho tovarystva* 8, Kharkiv, 1999, 237-47.

1998 [Review article] “Ukraїns’kyj resul’tatyv na *-no/-to* na tli perfekta” [The Ukrainian resultative in *-no/-to* in the background of the perfect] (Wieczorek, D., *Ukrainskij Pierfiekt na -no, -to na fonie polskogo pierfiekta.* Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 1994, *Zbirnyk Kharkivs’koho istoryko-filolohichnoho tovarystva* 6, Kharkiv, 1998, 235-42.

1998 [Review article] “Ucrainicascribuntur” (*Harvard Ukrainian Studies* 18 (1/2) (1994), *special Issue: Ukrainian Philology and Linguistics*, ed. by Michael S. Flier, Cambridge, Mass., 1996), *Zbirnyk Kharkivs’koho istoryko-filolohichnoho tovarystva* 7, Kharkiv, 1998, 209-29.

1997 Review of Struminski, Bohdan, *Linguistic Interrelations in Early Rus’: Northmen, Finns, and East Slavs (Ninth to Eleventh Centuries)*, Edmonton; Toronto: Collana di filologia e letterature slave, 1996, *Harvard Ukrainian Studies* 21/1-2 (1997), 197-200.

1997 Review of *AION-SLAVICA. Annali dell’Istituto Universitario Orientali di Napoli*, Firenze 2 (1994), *Harvard Ukrainian Studies* 21/1-2 (1997), 255-7.

1993 [Review article, coauthored with Serhii Vakulenko] “V oboroni zdorovoho hluzdu” [In defense of the common sense] (Shevelov, George Y., *In and Around Kiev. Twenty-Two Studies In Eastern Slavic and Polish linguistics and Philology*,Heidelberg: Carl Winter, 1991), *Zbirnyk Kharkivs’koho istoryko-filolohichnoho tovarystva* 1, Kharkiv, 1993, 167-83.

**Encyclopedic Entries**

2011 “Ukraїns’kyi naukovyi instytut Harvards’koho universytetu”, in *Ukraїns’ka mova. Entsyklopediia*, Kyiv: Ukraїns’ka entsyklopediia, 2011 (forthcoming).

2009 “Kostjuk Hryhorij (Hryhoriy Kostiuk)”, in *Encyclopedia of Ukrainian Diaspora*, vol. 1: *United States of America*, book 1: *A-K*, ed. by Vasyl Markus’ and Daria Markus’, New York; Chicago: Shevchenko Scientific Society, 2009, 403-4.

2004 “Chyzhevsky Dmytro”, in *The Supplement to the Modern Encyclopedia of Russian, Soviet, and Eurasian History*, ed. by Bruce F. Adams, Academic International Press (forthcoming in vol. 5).

**Prior Coming to Pace University**

2002 “Baskakov, Nikolai Aleksandrovich”, in *The Supplement to the Modern Encyclopedia of Russian, Soviet, and Eurasian History*, ed. by Adams, Bruce F., Lazzerini, Edward J., and George N. Rhyne, Academic International Press, vol. 4, 2002, 36-7.

2002 “Beletsky-Nosenko, Pavel Pavlovich”, in *The Supplement to the Modern Encyclopedia of Russian, Soviet, and Eurasian History*, ed. by Adams, Bruce F., Lazzerini, Edward J., and George N. Rhyne, Academic International Press, vol. 4, 2002, 103-4.

2002 “Boldyrev, Aleksei Vasilievich”, in *The Supplement to the Modern Encyclopedia of Russian, Soviet, and Eurasian History*, ed. by Adams, Bruce F., Lazzerini, Edward J., and George N. Rhyne, Academic International Press, vol. 4, 2002, 217-8.

**Abstracts**

2012 “Relativization Strategies in East Slavic vs. Standard Average European”, *Societas Linguistica Europaea SLE 2012 – 45th Annual Meeting. Book of Abstracts: Stockholm University, Sweden, 29 August – 1 September 2012*, 57-58.

2011 “Ukrainian in the language map of Europe”, *Grammaticalization and Lexicalization in Slavic Languages*, *November 11-13, 2011, Slavic Research Center, Hokkaido University; ICS the Commission on the Grammatical Structure of the Slavic Languages. Joint International Symposium*, Sapporo, 39-41.

2011 “Ukrainian in its Relation to a Central European Sprachbund”, *Societas Linguistica Europaea SLE 2011 – 44th Annual Meeting. Book of Abstracts: University of la Rioja, Logroño, Spain, 8–11 September 2011*, 74-75.

2010 “Russkaia programma v N’iu-Iorke” [The Russian program in New York], *Pervaia Mezhdunarodnaia nauchno-metodicheskaia konferentsiia “Jazyk i spetsial’nost’”*, Kharkiv: KhNURE, 2010, 58-60.

2010 “From acculturation to hybridization: Ukrainian and Russian in contact”, *New Challenges for Multilingualism in Europe, Dubrovnik, Croatia, 11-15 April 2010, LINEE. Book of Abstracts*, Zagreb, 2010, 177-8.

2006 “Impersonal constructions with the accusative case in Lithuanian and Slavic: A case of linguistic interrelationships in the Polish-Lithuanian Commonwealth”, *Symposium Paris 2006 “Baltic languages, Slavic languages: contact, confrontation, comparison” 21-22 Avril 2006, organisé par l’Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO) et l’École Normale Supérieure (ENS) avec le concours de l’EPHE 4e Section, et du CNRS, GDR 1038, Linguistique Grecque et comparative*, Paris, 2006, 4.

2004 “From *g* to *h* and again to *g* in Ukrainian: Between the Latin-Polish and Byzantine Tradition?” *International Linguistic Association 48th Annual Conference: Dialects and Dialectology, April 4-6, 2003, New York University*, 2004, 6-7.

2003 “Forms in *-no* and *-to* in East Slavic dialects: a challenge for Indo-Europeanists?” *International Linguistic Association 48th Annual Conference: Dialects and Dialectology, April 4-6, 2003, New York University*, 2003, 7.

**Prior Coming to Pace University**

2000 “Rus. *čto za*, Po. *co za* ‘was für ein’: from the history of language contacts in the period of the Polish-Lithuanian Commonwealth”, in Laczházi, A. et al. (eds.), *Hungaro-Baltoslavica* *2000*. Abstracts, Budapest, 2000, 54-5.

1998 “Davn.-ukr. *vedena* (let. *vedene*, etc.), *vesti*, *voditi*: sproba syntaksychnoї etymolohizatsii” [Old Ukrainian *vedena* (Let. *vedene*, etc.), *vesti, voditi:* an example of the syntactic etymology], in *Materialy mizhnarodnoї slavistychnoї konferentsii pam’jati K. Trofymovycha (1923-1993)*, vol. 1, L’viv, 1998, 39-42.

1997 “Iz sumom chy bez radosty: kil’ka pravopysnykh zauvah” [*Iz sumom* or *bez radosty*, or several orthographoc comments], in *Tezy naukovoї konferentsii z problem suchasnoho ukraiins’koho pravopysu i terminolohiї*, *Ukrainian National Orthography Commision, Institute of the Ukrainian Language, Shevchenko Scientific Society*, Kyiv, 1997, 42-3.

1996 “Typolohiia versus rekonstruktsiia” [Typology vs. reconstruction], in Batsevych F. et al. (eds.), *Providni linhvistychni kontseptsii kintsia XX st.*, L’viv State University, 1996, 77-8.

1993 “About One Typological Recessive in Ukrainian”, in *Druhyi Mizhnarodnyi konhres ukraїnistiv. L’viv, 22-28 serpnia 1993 r.*, *International Association of the Ukrainian Studies, Academy of Sciences of Ukraine*, L’viv, 1993, 173-8.

1992 “Funktsional’na mylozvuchnist’ ukraїns’koї movy” [The functional euphony of the Ukrainian language], in Iushchuk, I. P. et al. (eds.), *Ukraїns’ka mova iak bazova u vyvchenni inozemnykh mov: Tezy dopovidei naukovo-praktychnoї konferentsii 13-14 zhovtnia 1992 r.*, Kyiv Linguistics Institute, 1992, 14-7.

1991 “Sintaktizatsiia semantiki i problemy derivatsii” [Syntactization of the semantics and problems of the derivation], in Vasil’eva, V. V. et al (eds.), *Printsipy derivatsii v istorii iazykoznaniia i sovremennoi lingvistike: Tezisy dokladov. Academy of Sciences of the USSR, Institute of Linguistics of the Academy of Sciences of the USSR*, Perm’, 1991, 19-21.

1991 “Fenomenolohiia movy i lingvistychni pohliady A. Briuknera” [The phenomenology of language and A. Brückner’s linguistic ideas], in Lomakovych, A. M. et al. (eds.), *Metodolohiia kul’turnoho protsesu. Problemy mifolohiї, fol’kloru, literatuiroznavstva, movoznavstva: do 135-richchia Aleksandra Briuknera. Tezy ta povidomlennia*, Ternopil’ Pedagogical University, 1991, 26-8.

1991 “Material’na iednist’ movy v lingvistychnykh pohliadakh O. Potebni” [Material uniformity of language in the linguistic ideas of O. Potebnia’], in Avksent’ev, L. G. et al. (eds.), *A. A. Potebnia – issledovatel’ slavianskikh vzaimosviazei. Tezisy Vsesoiuznoi nauchnoi konferentsii (oktiabr’ 1991 g.), Academy of Sciences of the USSR*, part 1, Kharkiv, 1991, 76-8.

1991 “V poiskakh iazykovoi sushchnosti leksicheskogo polia” [In search of the linguistic nature of the lexical field], in Rudenko, D. I. et al. (eds.), *Lingvistika: vzaimodeistvie kontseptsii i paradigm: Materialy mezhvedomstvennoi nauchno-teoreticheskoi konferentsii, Khar’kov – Sochi, 1991*, vol. 1 (1), Kharkiv [s. n.], 1991, 89-90.

1988 “Prostranstvenno-prakticheskaia orientatsiia cheloveka i iazykovaia kartina mira” [Spatial orientation of the human being and the language picture], in Dobrynina, E. D. et al (eds.), *Semantika v prepodavanii russkogo iazyka kak inostrannogo* 2, Kharkiv [s. n.], 1988, 30-1.

### Obituaries

2002 “George Y. Shevelov (December 17, 1908 – April, 12, 2002)”, *Ukrainian Quarterly* 58/2 (2002), 267-70.

2002 “Iurii Shevelov (Iurii Sherekh). In memoriam (17 hrudnia 1908 – 12 kvitnia 2002)”, *Ukraїns’ka mova* (Kyiv) 3 (2002), 122-8.

**Peer-Refereed Paper Presentations at Research Conferences**

2012 “Relativization Strategies in East Slavic”, 44th National Convention of the Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies, New Orleans, November 15–18, 2012; **organizer of the panel**

2012 “Relativization Strategies in East Slavic vs. Standard Average European”, *Societas Linguistica Europaea. SLE 2012 – 45th Annual Meeting*, Stockholm University, Sweden, 29 August–1 September 2012.

2011 “The Chicken or the Egg? Onomatopoeic Particles and Verbs in East Slavic”, panel “East Slavic historical morphosyntax”, 43rd National Convention of the Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies, Washington, D.C., November 17–20, 2011; **organizer of the panel.**

2011 “Ukrainian in the language map of Europe”, *Grammaticalization and Lexicalization in Slavic Languages*, *November 11-13, 2011, Slavic Research Center, Hokkaido University; ICS the Commission on the Grammatical Structure of the Slavic Languages. Joint International Symposium*.

2011 “Ukrainian in its relation to a central European Sprachbund”, *Societas Linguistica Europaea. SLE 2011 – 44th Annual Meeting,* University of la Rioja, Logroño, Spain, September 8–11, 2011.

2011 “Giving credit where credit is due: *jazyčie* and *suržyk* in their relation to new literary Ukrainian (1789)”, panel “The problem of continuity in the history of written and standard Ukrainian”, The British Association for Slavonic and East European Studies, Cambridge University, UK, April 2-4, 2011.

2010 “When an agent is not an agent and a verb is not a verb in North Slavic”, panel “East Slavic morphosyntax: From (Old) Novgorod to Transcarpathia”, 42nd National Convention of the Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies, Los Angeles, November 18-21, 2010; **organizer** **of the panel.**

2010 “From acculturation to hybridization: Ukrainian and Russian in contact”, *New Challenges for Multilingualism in Europe,* LINEE, Dubrovnik, Croatia, April 11-15, 2010.

2009 “Analytic tense forms in Southwest Ukrainian”, panel “Ukrainian linguistics”, 41st National Convention of the American Association for the Advancement of Slavic Studies, Boston, Mass., November 12-15, 2009.

2008 “…is farsijskōhō na ruśkij jezik”: script and language choice in Medieval Ruthenia”, International Symposium on Translation and Tradition in Slavic, Columbia University, September 27-28, 2008.

2008 “The new Ukrainian standard language of 1798: tradition vs. innovation”, XIV International Congress of Slavists, Ohrid, Macedonia, September 10-16, 2008.

2008 “Myxajlo Luchkaj (1789-1843) and the language question in Subcarpathian Rus’”, panel “Language questions in Galicia and Ruthenia”, The British Association for Slavonic and East European Studies, Cambridge University, UK, March 29-31, 2008; **organizer of the panel**.

2007 “Myxajlo Andrella in Ukrainian literary space”, roundtable “Languages, literary cultures, and identities in the Ruthenian / Ukrainian lands”, 39th National Convention of the American Association for the Advancement of Slavic Studies, New Orleans, Louisiana, November 15-18, 2007; **organizer of the roundtable**.

2007 “The Rusyn language on the threshold of modernity: breaking out of the all-Ukrainian paradigm”, panel “Contested ethnicities and languages in the Slavic world’, 39th National Convention of the American Association for the Advancement of Slavic Studies, New Orleans, Louisiana, November 15-18, 2007.

1. Panel “Literary and philosophical trends in *Sloboda* Ukraine in the period of Baroque”, American Council of Learned Societies Regional Meeting of the Humanities Program in Belarus, Russia, and Ukraine, Kharkiv, October 4-7, 20; **organizer of the panel**.

2007 “The Emergence of New Literary Ukrainian in East Ukraine: an Experiment in the Wrong Time and Place?”, panel “New standard Ukrainian: breaking through the limits of the old literary tradition”, The British Association for Slavonic and East European Studies, Cambridge University, UK, March 31-April 2, 2007; **organizer of the panel**.

2006 “Ukrainian and purism”, roundtable “Ukrainian language in the 20th century: history of a linguicide”, 38th National Convention of the American Association for the Advancement of Slavic Studies, Washington, D.C., November 16-18, 2006.

2006 “Impersonal constructions with the Accusative case in Lithuanian and Slavic”, Symposium “Baltic languages, Slavic languages: contact, confrontation, comparison”, International Committee of Slavists; Institut National des Langues et Civilizations Orientales, École Normale Supérieure, Paris, April 21-22, 2006.

2005 “*Prostaja* *mova* and Polissian standard”, roundtable “Ruthenian – *lingua* *Ruthena* – *ruska* *mova*: language, literacy, text”, 37th National Convention of the American Association for the Advancement of Slavic Studies, Salt Lake City, Utah, November 3-6, 2005; **organizer of the roundtable**.

2005 “Ukrainian orthography”, Panel on Sociolinguistics, American Council of Learned Societies Annual Regional Meeting of the Humanities Program in Belarus, Russia, and Ukraine, Kharkiv, Ukraine, October 19-21, 2005.

2005 “The Greek Accusative vs. the new Slavic Accusative in the impersonal environment”, workshop on Indo-European Linguistics, 17th International Congress on Historical linguistics, Madison, Wisconsin, July 31-August 4, 2005.

2005 “On the language of early Lithuanian manuscripts”, panel on Slavic Studies, 39th International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo, MI., May 5-6, 2005; **organizer of the panel**.

2004 “Shall we ever close Pandora’s orthographic box?”, roundtable “111 years of Ukrainian orthographic proposals: some recurring issues”, 36th National Convention of the American Association for the Advancement of Slavic Studies, Boston, MA, USA, December 4-7, 2004.

2004 “*Urmane* among other Nordic peoples in the Primary Chronicle”, Symposium “Linguistic and cultural cross-currents in the Slavic Orthodox world (10th-16th centuries)”, Slavic Department and the Harriman Institute, Columbia University, May 14, 2004.

2004 “*Urmane* and *Varjagi* in the Primary Chronicle”, panel on Slavic Studies, 39th International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo, MI., May 5-9, 2004.

2004 “From *g* to *h* and again to *g* in Ukrainian: between the West European and Byzantine tradition?” 49th Annual Conference, International Linguistic Association, Hunter College, CUNY, New York, March 19-21, 2004.

2004 “From *g* to *h* and again to *g* in Ukrainian”, roundtable “How does transliteration reflect national identity: the case of Ukrainian”, 9th Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities, New York, April 15-17, 2004.

**Prior Coming to Pace University**

2003 “On the East Slavic Ethnogenesis” [delivered in Ukrainian], 22nd Annual Conference on Ukrainian Subjects, University of Illinois, Urbana-Champaign, June 16-21, 2003.

2003 “Forms in *-to* and *-no* in East Slavic dialects: a challenge for Indo-Europeanists?”, panel on diachronic linguistics, 48th Annual Conference, International Linguistic Association, New York University, April 4-6, 2003.

2003 “Evolutionary biology and Australian ethnocentrism: some ideas apropos George Y. Shevelov’s Linguistics”, roundtable “George Shevelov’s Ukrainian phonology – in memoriam’, 8th Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities, Columbia University, New York, April 3-5, 2003.

2002 “Syntactic calques in the linguistic theory of George Y. Shevelov”, roundtable “Can linguistic interference be reversed? Russian calques in Ukrainian from the Soviet period”, Annual Meeting of the American Association of Teachers of Slavic and East European Languages, New York, December 27-30, 2002.

2002 “Russian and English interference: which is *melior* *pars*?” panel “New dilemmas for the Ukrainian language: Russian and English linguistic interference”, 34th National Convention of the American Association for the Advancement of Slavic Studies, Pittsburgh, Pa, November 21-24, 2002.

2002 “Language in culture and culture in language”, roundtable “A multifaceted analysis of contemporary Ukrainian culture: music, literature, art, and language’, 24th National Convention of the American Association for the Advancement of Slavic Studies, Pittsburgh, Pa, November 21-24, 2002.

2001 “Ukrainian language in Oleksander Potebnia’s linguistics: a case of scholarly inconsistency or inconsistent nationalism?” panel “Western European thought in nineteenth-century Ukraine”, 23rd National Convention of the American Association for the Advancement of Slavic Studies, Crystal City, Va., November 15-18, 2001.

2001 “Ukrainian euphony in theory and practice”, roundtable “Current Ukrainian: rules versus usage’, 23rd National Convention of the American Association for the Advancement of Slavic Studies, Crystal City, Va., November 15-18, 2001.

2001 “The East Slavic *habere*: a developmental scenario”, 13th Annual UCLA Indo-European Conference, University of California, Los Angeles, November 9-10, 2001.

2001 “Identity in Ukrainian linguistics: in quest of Europeanism”, panel “Identity in Ukraine”, 6th Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities, Columbia University, New York, April 5-7, 2001.

2000 “The Ukrainian diaspora’s contribution to linguistic studies: a belated contest between ethnographism and Europeanism”, 6th World Congress for Central and East European Studies, Tampere, Finland, July 29-August 3, 2000.

2000 “Russian *čto* *za*, Polish *co za*, Ukrainian *ščo za*, etc. “was für ein”: a case of contact-induced or parallel change?” International Conference “Languages in the Grand Duchy of Lithuanian and in the Modern Countries of Central and Eastern Europe: Migration of Words, Expressions and Ideas”, Budapest, Hungary, April 5-7, 2000.

1997 “Predicative cases in Ukrainian” [delivered in Ukrainian], 16th Annual Conference on Ukrainian Subjects, University of Illinois, Urbana-Champaign, June 20-25, 1997.

**Invited Lectures and Presentations**

2012 “Shakespeare in Peasant Leather shoes: Shakespeare in the 19th-Century Ukrainian Translations”, Seminar, Harvard Ukrainian Research Institute, October 1, 2012.

2012 “Ukrainian and Russian in contact. From acculturation to deculturation”, Department of Literature, Areal Studies and European Languages, Oslo University (Norway), September 4, 2012.

2012 “Ukrainian linguistics in North America”, Seminar, Department of the Ukrainian Language, Kharkiv Pedagogical University (Ukraine), April 17, 2012.

2010 “Ukrainian among languages of Europe: grammaticalization, replication, and migration”, Linguistics Colloquium, Mainz University (Germany), April 23, 2010.

2009 “The Ukrainian Bible, the Polish uprising and imperial Russian censorship in 1863”, Slavic Research Center seminar, Hokkaido University (Sapporo, Japan), July 23, 2009.

2009 “*To be* or *to have*, or is Ukrainian a transitional language?” Slavic seminar, Kyoto University (Kyoto, Japan), July 10, 2009.

2009 “The East Slavic *have*: between the be- and have-patterning”, Slavic seminar, Tokyo University (Tokyo, Japan), June 19, 2009.

2009 “The Gospels in vernacular Ukrainian: contrasting the language programs of Panteleimon Kulish (1871) and Antin Kobylians’kyi (1874, 1877)”, Seminar in Ukrainian Studies, Harvard Ukrainian Research Institute, February 23, 2008.

2008 “On Ukrainian translations of George Y. Shevelov’s works” [delivered in Ukrainian], Conference dedicated to the 100-anniversary of George Y. Shevelov, The Free Ukrainian Academy of Arts and Sciences, Inc., New York, December 7, 2008.

2008 “Mykhajlo Luchkai – a dissident forerunner of literary Rusyn?” Seminar in Ukrainian Studies, Harvard Ukrainian Research Institute, February 25, 2008.

2008 “From Pamvo Berynda (1627) to Luka Kishka (1722): a relapse from script- to language-switching’, Early Slavists Seminar, Harvard University, March 14, 2008.

2006 A series of lectures and presentations within the session “Belarus’ borderlands: history, culture, language”, Center for Studies on the Classical Tradition in Poland and East Central Europe, Warsaw University, November 26-December 1, 2006.

2006 “*Prostaja molva /* Ruthenian*:* a domestic legacy or an export of the Lutheran reformation?” Seminar in Ukrainian Studies, Harvard Ukrainian Research Institute, October 16, 2006.

2006 “On the name Rus’ in the Arabic records”, Early Slavists Seminar, Harvard University, February 10, 2006.

2005 “On *balalajka*, Church organ, and common Russian”[delivered in Ukrainian], Ukrainian Free Academy of Arts and Sciences in the U.S., New York, November 18, 2005.

2005 “On the language program of Oleksandr Potebnia”, Dyson Research Group, Pace University, December 6, 2005.

2003 “Oleksander Potebnia and linguistic nationalism”, Seminar in Ukrainian Studies, Harvard Ukrainian Research Institute, April 11, 2003.

**Prior Coming to Pace University**

1999 “The Old Ukrainian Instrumental vs. Genitive”, Linguistics Discussion Group, Penn State University, November 10, 1999.

1998“George Y. Shevelov as a linguist”,Key-note Speaker, Symposium in Honor of George Y. Shevelov, The Harriman Institute, Columbia University, New York, October 16, 1998.

1997 “On the internal-historical periodization of the Ukrainian language”, Seminar in Ukrainian Studies, Harvard Ukrainian Research Institute, April 7, 1997.